



# Артур Конан Дойл

## Алое кольцо



Перевод с английского  
Э.Березиной

*ФТМ*



Его прощальный поклон

Артур Конан Дойл

**Алое кольцо**

«ФТМ»

1911

**Дойл А.**

Алое кольцо / А. Дойл — «ФТМ», 1911 — (Его прощальный поклон)

ISBN 978-5-4467-0065-3

«— По-моему, миссис Уоррен, у вас нет серьезных причин беспокоиться, — сказал Шерлок Холмс, — а мне, человеку, чье время в какой-то степени ценно, нет смысла ввязываться в эту историю. Право же, у меня достаточно других занятий. — И он снова взялся за свой огромный альбом с газетными вырезками, намереваясь вклеить в него и вписать в указатель какие-то новые материалы. Но миссис Уоррен, упрямая и лукавая, как всякая женщина, твердо стояла на своем...»

ISBN 978-5-4467-0065-3

© Дойл А., 1911

© ФТМ, 1911

# Содержание

I	5
Конец ознакомительного фрагмента.	7

# Артур Конан Дойл

## Алое кольцо

### I

– По-моему, миссис Уоррен, у вас нет серьезных причин беспокоиться, – сказал Шерлок Холмс, – а мне, человеку, чье время в какой-то степени ценно, нет смысла ввязываться в эту историю. Право же, у меня достаточно других занятий. – И он снова взялся за свой огромный альбом с газетными вырезками, намереваясь вклеить в него и вписать в указатель какие-то новые материалы.

Но миссис Уоррен, упрямая и лукавая, как всякая женщина, твердо стояла на своем.

– В прошлом году вы распутали дело одного моего жильца, – сказала она. – Мистера Фэрдела Хоббса.

– О да, пустяковое дело.

– Но он, не переставая, говорил об этом – про вашу доброту, сэр, про то, как вы сумели раскрыть тайну. Я вспомнила его слова теперь, когда сама брожу в потемках и окружена тайной. Я уверена, вы найдете время, если только захотите.

Холмс поддавался на лесть и, надо отдать ему справедливость, был человеком отзывчивым. Эти две силы побудили его, вздохнув, безропотно положить на место кисточку для клея и отодвинуться от стола вместе со своим креслом.

– Ну что ж, миссис Уоррен, рассказывайте. Вам не помешает, если я закурю? Спасибо. Уотсон, – спички! Насколько я понимаю, вы обеспокоены тем, что ваш новый жилец не выходит из своих комнат и вы никогда его не видите? Простите, миссис Уоррен, но будь я вашим постояльцем, вы частенько не видели бы меня неделями.

– Вы правы, сэр, только тут совсем другое. Мне страшно, мистер Холмс. Я не сплю по ночам от страха. Слушать, как он ходит там взад и вперед, с раннего утра и до позднего вечера, и никогда его не видеть – такого мне не вынести. Мой муж нервничает, как и я, но он весь день на службе, а мне куда деваться? Почему он прячется? Что он натворил? Кроме служанки, я одна с ним в доме, и мои нервы больше не выдерживают.

Холмс наклонился к женщине и положил ей на плечо свои длинные, тонкие пальцы. Он, когда хотел, проявлял чуть ли не гипнотическую способность успокаивать. Взгляд женщины утратил выражение испуга, а черты ее взбудораженного лица обрели присущую им обыденность. Она села в указанное Холмсом кресло.

– Если я берусь распутать загадку, я должен знать мельчайшие подробности, – сказал он. – Соберитесь с мыслями. Самая незначительная деталь может оказаться самой существенной. Вы говорите, этот человек явился десять дней назад и заплатил вам за квартиру и стол вперед за две недели?

– Он спросил, какие будут мои условия, сэр. Я ответила – пятьдесят шиллингов в неделю. На верхнем этаже у меня небольшая гостиная и спальня – обособленная квартирка.

– Дальше?

– Он сказал: «Я буду платить вам вдвое больше – пять фунтов в неделю, если вы согласитесь на мои условия». Я женщина небогатая, сэр, мистер Уоррен зарабатывает мало, и такие деньги для меня большое подспорье. Он тут же достал десятифунтовый кредитный билет. «Вы будете получать столько же каждые две недели в течение долгого времени, если согласитесь, – сказал он, – а нет – так я с вами никаких дел больше не имею».

– И какие же он поставил условия?

– Так вот, сэр, он хотел иметь ключ от дома. В этом ничего удивительного нет. Жильцы нередко имеют свой ключ. А также, чтоб его предоставили самому себе, и никогда, ни при каких обстоятельствах не тревожили.

– Но ведь и в этом нет ничего особенного.

– Так-то оно так, сэр, да надо меру знать. А тут какая уж мера. Он у нас десять дней, и ни я, ни мистер Уоррен, ни служанка ни разу его не видели. Мы слышим, как он там ходит и ходит – ночью, утром, днем, но из дому он выходил только в первый вечер.

– О, значит, в первый вечер он выходил?

– Да, сэр, и вернулся очень поздно – мы все уже легли спать. Он предупредил, что придет поздно, и просил не запирасть дверь на задвижку. Я слышала, как он поднимался по лестнице, это было уже после полуночи.

– А как насчет еды?

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.